

EUSKARA BILTZARRA. CONGRESO DE LA LENGUA VASCA

José Antonio Flores Farfán

Auspiciada por el Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco, esta elegante publicación en tres tomos constituye el fruto del Segundo Congreso Mundial de la Lengua Vasca. Celebrado en las tres capitales españolas de la comunidad autónoma de Euskadi en el verano de 1987, el Congreso se tradujo en una gigantesca obra que abarca casi dos mil trabajos en diversos temas en el campo de la investigación de la ciencias del lenguaje. Los tres volúmenes fueron divididos en tres grandes rubros correspondientes a: descripción de la lengua, lengua y sociedad, y adquisición de la lengua. Esta publicación está orientada a fortalecer el estatus del *euskara* (lengua vasca) frente a la lengua dominante del Estado español —en particular a través de su uso como medio de debate y producción de conocimiento científico.

El estudio del *euskara* se concibe como un acto político que constituye una punta de lanza para la afirmación y el fortalecimiento de la identidad vasca. En este sentido, como parte de un proyecto más amplio, la idea es lograr romper con el bilingüismo diglósico que caracteriza la situación actual para pasar a un bilingüismo equilibrado o estable —en el que las lenguas cumplan con todas las funciones sociales indistintamente. A pesar de la notable persistencia histórica del *euskara*, hoy en día enfrenta serios retos y dilemas para lograr romper con la naturaleza diglósica de la sociedad.

De esta manera, y en palabras del propio Gobierno Vasco, la publicación muestra la necesidad política de "...una nueva organiza-

ción científica vasca, que canalice los frutos ya recogidos hacia un futuro sugerente..." y permita estudiar "...una... gama de materias científicas y temas sociales". "Cuando en 1985 el Gobierno Vasco decide convocar el II Congreso Mundial Vasco, era consciente de una necesidad sentida por la Sociedad Vasca: enfrentarse, de raíz, de la mano del rigor académico y científico, a su propia situación, debatiendo a fondo su realidad al objeto de preparar su futuro".¹

Los trabajos reunidos en el primer volumen incluyen una gran variedad de tópicos históricos, dialectológicos, lexicográficos, tipológicos, morfológicos y gramaticales, prestando particular atención al *euskara*. Si bien el primer volumen acomete la descripción lingüística como su objetivo central, ahí también podemos encontrar trabajos con una preocupación u orientación más de orden sociológico o sociolingüístico, objeto del volumen dos, en el que se discuten temas tan variados como la planeación lingüística y la política del lenguaje, los problemas relacionados con la identidad y los conflictos lingüísticos, cuestiones sincrónicas y diacrónicas de los efectos del bilingüismo o problemas de dialectología *euskara*, entre otros. El volumen tres se ocupa de diversos problemas psicolingüísticos, en particular relacionados con la adquisición del lenguaje.

Como parte del movimiento más amplio de revitalización del *euskara*, fuertemente enraizado en la conciencia lingüística del pueblo vasco, de los tres volúmenes, con un total de 114 trabajos publicados, 31 estudios fueron escritos en *euskara*, un hecho que, de nuevo, demuestra la importancia revitalizadora atribuida al uso de la lengua, no sólo en la comunicación cotidiana, sino también en los dominios literario y científico. De manera elocuente, la mayoría de los trabajos escritos en *euskara* enfrentan sus principales dilemas "para establecerse como lengua oficial del País Vasco: su normalización", incluyendo reflexiones sobre su ortografía, la producción de neologismos como parte de la modernización y restauración funcional de la lengua, y la estandarización del *euskara*.²

¹ Ardanza, 1988, XI.

² Cf. la discusión de referencia E. Rayfield, Donald, "Saving the Basque language", en *Multilingua*, Vol. 9-4, 1990, 413-423. Del intento por establecer una variedad estándar de la lengua, *el euskara batua*.

La situación del *euzkara* plantea una situación única para la comprensión de los procesos de revitalización lingüística. En general, resulta esclarecedora de una serie de preguntas sobre el desplazamiento y el mantenimiento lingüísticos; por ejemplo, en torno al papel de la educación en la reproducción o aniquilamiento de las lenguas. Se han identificado distintas tendencias en el desarrollo de tales procesos.³ “Si bien la escueta presencia del *euzkara* en los medios de comunicación masiva y en la producción literaria así como su situación demográfica favorecen el confinamiento geográfico y funcional de la lengua”, también existen interesantes elementos para pensar en la posibilidad de su continuidad y fortalecimiento. En particular, el papel de la educación, y de la intervención lingüística en general en el desarrollo de los conflictos lingüísticos, puede actuar en direcciones opuestas, aunque a veces complementarias, en ocasiones a favor del desplazamiento y en otras del mantenimiento. Por un lado, el papel de la educación favorece el lingüicidio; por el otro, también podría contribuir a la preservación del *euzkara*. Sin embargo, la educación en el desarrollo de estos procesos no debe tampoco ser sobredimensionada, ya que la escuela se enmarca en un contexto social mayor que produce una serie de efectos sobre la propia situación lingüística. Así en el caso del vasco, la consumación del lingüicidio a través de la escuela conformaría un aspecto crucial, aunque sólo un aspecto entre otros, en la consolidación del etnocidio, que publicaciones de este tipo intenta por lo menos mitigar si no es que revertir.

En la búsqueda del respeto por la identidad vasca se plantean serios problemas, en especial, las presiones ejercidas por grupos mayoritarios de la sociedad no vasca. Con esta publicación, importantes sectores del País Vasco demandan el derecho a la lengua materna como derecho humano fundamental, una demanda de primera importancia. En este sentido, la situación del *euzkara* se califica como de una lengua en proceso de revitalización.

La especificidad de la situación vasca radica entre otras razones en el alto grado de lealtad lingüística todavía identificable en el País Vasco. Los trabajos reunidos muestran así un conjunto heterogéneo de problemas relacionados con la revitalización. En este sentido, el Gobierno Vasco, con base en un fuerte arraigo popular, ha emprendido una intensa campaña contra el lingüicidio. La complejidad del problema vasco nos obliga a concluir que como parte de este proceso, la necesidad por fortalecer la consciencia de unidad lingüística y el orgullo étnico vincu-

lado a la lengua constituye un imperativo de primer orden. La publicación de estos libros busca entonces constituirse como un hito en la revitalización del *euzkara*.

De cualquier manera, la situación vasca confirma que no podemos prever el futuro de las lenguas de una manera mecánica ni atribuir poderes mágicos a la intervención directa del Estado en el proyecto lingüístico. Así lo demuestra, por ejemplo, la acción unilateral a través de la escuela en contra del *euzkara* durante el periodo franquista. La evidencia de otras situaciones sociolingüísticas en España también lo demuestra; la ponencia de Puig Moreno sobre el catalán es una prueba elocuente. De esta manera, el fortalecimiento de las lenguas minoritarias se gesta en su creciente presencia en los ámbitos administrativos, políticos, educativos y en general del dominio público (por ejemplo, en el terreno legal en términos de su favorecimiento por la legislación general del país). Así, en Euskadi el uso del *euzkara* se plantea como un problema de orden sociopolítico que concierne y rebasa a la vez los ámbitos estrictamente lingüísticos. La enseñanza que podemos desprender es que el trabajo de los lingüistas no constituye necesariamente un ejercicio ocioso que no pueda contribuir a la revitalización de las lenguas amenazadas de extinción; por el contrario, esa participación puede resultar crucial, tal como lo demuestran los estimulantes trabajos en torno al *euzkara* contenidos en esta magnífica obra.

Varios Autores, *Euskal Mundu Biltzarra/II Congreso Mundial Vasco. Euskara Biltzarra, Congreso de la Lengua Vasca*, Eusko Jaurilaritzen Argitalpen, Zerbitsu Nagusia/ Servicio General de Publicaciones del Gobierno Vasco, 3 Vols., Vitoria, Gasteiz, Euzkadi, 1988, 1301 pp.

³ Cf. entre otros el trabajo de Stubnabb, Kangas incluido en el volumen II.